

DE **Bedienungsanleitung**
Eingabespritze-Drencher
Art.-Nr. 23610, 23611, 23612, 2366, 2380

Anwendung

Hinweis:

Beachten Sie unbedingt die Pflegehinweise. Nur so stellen Sie dauerhaft einen leichtgängigen Betrieb der Eingabespritze sicher.

1. Stellen Sie die gewünschte Dosierung mittels der schwarzen Stellschraube (am Griffteil) ein. Die eingestellte Dosis können Sie von der Zylinderskala ablesen (Vorderkante Kolben).
2. Drücken Sie den Kolben komplett durch (auf Anschlag Vorderseite Zylinder) und tauchen Sie die Spitze des Ansatzrohres in die zu verabreichende Flüssigkeit.
3. Durch Lösen des Griffes zieht die integrierte Feder die zu verabreichende Flüssigkeit in der voreingestellten Dosierung (siehe 1.) auf.
4. Die Spritze ist nun zum Einsatz bereit.

Pflegehinweise

Pflege nach Gebrauch



VORSICHT!

Gefahr vor Sachschädigung durch unsachgemäßen Gebrauch!

Verwenden Sie keine säure- oder lösungsmittelhaltigen Reinigungsmittel!

Kochen Sie die Eingabespritze oder die einzelnen Bauteile nicht aus, der Kunststoff könnte dadurch beschädigt bzw. die Lebensdauer des Produktes gemindert werden!

Entfernen Sie nach der Anwendung alle Rückstände mit den gängigen Reinigungs-/Spülmitteln und spülen Sie die Eingabespritze unter heißem Wasser gründlich ab.

Ölen des Dichtringes

(bei Schwergängigkeit der Eingabespritze)



VORSICHT!

Gefahr vor Sachschädigung durch unsachgemäßen Gebrauch!

Verwenden Sie keine mineralischen Öle, Silikonöle, WD-40, Glycerin oder Alkohol! Öle auf Petroleumbasis können den Dichtring ebenfalls beschädigen bzw. mindern die Lebensdauer des Produktes!

1. Zylinder aus der schwarzen Aufnahme herausrauben (Aufnahme dabei festhalten!) und vom Kolben abziehen.
2. Dichtring mit 100% reinem Olivenöl nativ extra, kalt gepresst, oder gleichwertigem Speiseöl schmieren. Bitte beachten Sie die Haltbarkeits- sowie Lagerungsangaben der Hersteller.
3. Zylinder wieder auf den Kolben aufstecken und in die schwarze Aufnahme hineinschrauben.

Ersatzteile

	Art. 23611, Eingabespritze 50 ml	Art. 23610, Eingabespritze 70 ml	Art. 23612, Eingabespritze 200 ml	Art. 2366, Eingabespritze 300 ml	Art. 2380, Eingabespritze 500 ml
Dichtungsring	Art. 23617	Art. 23616	Art. 23618	Art. 23615	Art. 23619
Ersatzzylinder	Art. 23622	Art. 23621	Art. 23623	Art. 23620	Art. 23624
Kolben	Art. 23627	Art. 23626	Art. 23628	Art. 23625	Art. 23630

FR **Mode d'emploi**
Pistolet drogueur Drencher
Réf. 23610, 23611, 23612, 2366, 2380

Utilisation

Avertissement :

Veillez impérativement lire les consignes d'entretien. Ainsi, vous assurerez un fonctionnement sûr du pistolet drogueur.

1. Réglez le dosage souhaité grâce à la vis de réglage noire (sur la poignée). Vous pouvez lire la dose réglée sur l'échelle du cylindre (bord avant du piston).
2. Appuyez jusqu'au bout sur le piston (jusqu'à l'indication située à l'avant du cylindre) et plongez la pointe de la canule dans le liquide à administrer.
3. En relâchant la poignée, le ressort intégré tire la dose définie de liquide à administrer (voir 1).
4. Le pistolet est maintenant prêt à l'usage.

Consignes d'entretien

Entretien après usage



ATTENTION !

Un mauvais usage peut causer des dommages matériels !

N'utilisez aucun produit de nettoyage à base de solvants ou abrasif !

Ne faites pas bouillir le pistolet ou les différentes pièces car le plastique risquerait d'être endommagé et la durée du produit pourrait être raccourcie !

Retirez tous les restes de produit après usage avec des produits de nettoyage courants et rincez soigneusement le pistolet sous de l'eau chaude.

Graissage du joint

(en cas de grippage du pistolet)



ATTENTION !

Un mauvais usage peut causer des dommages matériels !

N'utilisez aucune huile minérale, huile de silicone, WD-40, glycérine ou alcool ! Les huiles à base de pétrole peuvent également endommager le joint ou réduire la durée de vie du produit !

1. Dévissez le cylindre du support noir (tenir le support!) et retirez-le du piston.
2. Graissez le joint avec de l'huile extra-vierge pressée à froid ou une huile alimentaire équivalente. Veillez à respecter les indications du fabricant quant à la conservation et au stockage.
3. Remettez le cylindre sur le piston et vissez-le dans le support noir.

Pièces de rechange

	Réf. 23611, pistolet 50 ml	Réf. 23610, pistolet 70 ml	Réf. 23612, pistolet 200 ml	Réf. 2366, pistolet 300 ml	Réf. 2380, pistolet 500 ml
Joint circulaire	Réf. 23617	Réf. 23616	Réf. 23618	Réf. 23615	Réf. 23619
Cylindre de rechange	Réf. 23622	Réf. 23621	Réf. 23623	Réf. 23620	Réf. 23624
Piston	Réf. 23627	Réf. 23626	Réf. 23628	Réf. 23625	Réf. 23630

EN **User Manual**
Syringe Drencher
Item no. 23610, 23611, 23612, 2366, 2380

How to use

Note:

Always follow the care instructions. This is the only way to permanently ensure the smooth operation of the syringe.

1. Set the desired dosage using the black set screw (on the handle). You can see the set dose on the cylinder scale (front edge of the plunger).
2. Push the plunger all the way in (up to the stop on the front side of the cylinder) and immerse the tip of the nozzle into the liquid to be administered.
3. Release the handle and the integrated spring will pull in the liquid to be administered up to the pre-set dosage level (see 1).
4. The syringe is now ready for use.

Care instructions

Care after use



CAUTION!

Risk of material damage if used incorrectly.

Do not use any acidic or solvent-based cleaning agents.

Do not boil the syringe or the individual components, this could damage the plastic and/or reduce the service life of the product.

After use, remove any residue with conventional cleaning agents/detergents and rinse the syringe thoroughly with hot water.

Oiling the sealing ring

(if the syringe is sticking)



CAUTION!

Risk of material damage if used incorrectly.

Do not use any mineral oils, silicone oils, WD-40, glycerin or alcohol.

Petroleum-based oils could also damage the sealing ring and/or reduce the service life of the product.

1. Unscrew the cylinder from the black mount (hold the mount firmly) and remove it from the plunger.
2. Apply 100 % extra virgin olive oil, cold pressed, or equivalent cooking oil to the sealing ring. Please note the manufacturer's shelf life and storage instructions.
3. Reattach the cylinder to the plunger and screw it into the black mount.

Spare parts

	Item 23611, Syringe 50 ml	Item 23610, Syringe 70 ml	Item 23612, Syringe 200 ml	Item 2366, Syringe 300 ml	Item 2380, Syringe 500 ml
Sealing ring	Item 23617	Item 23616	Item 23618	Item 23615	Item 23619
Replacement cylinder	Item 23622	Item 23621	Item 23623	Item 23620	Item 23624
Plunger	Item 23627	Item 23626	Item 23628	Item 23625	Item 23630

IT **Istruzioni per l'uso**
Siringa-Drencher
N. art. 23610, 23611, 23612, 2366, 2380

Uso

Nota:

Osservare assolutamente le indicazioni per la cura del prodotto. Solo in questo modo è possibile assicurare un funzionamento agevole della siringa a lungo termine.

1. Impostare il dosaggio desiderato con la vite di regolazione nera (sull'impugnatura). È possibile vedere la dose impostata sul cilindro graduato (lato anteriore dello stantuffo).
2. Spingere lo stantuffo fino a battuta (sul lato anteriore del cilindro) e immergere la punta del tubo di prolungamento nel liquido da somministrare.
3. Rilasciando l'impugnatura, la molla integrata assorbe il liquido da somministrare in base al dosaggio impostato (cfr. 1).
4. A questo punto la siringa è pronta per l'uso.

Indicazioni per la cura

Cura del prodotto dopo l'uso



CAUTELA!

Pericolo di danni a cose in caso di utilizzo scorretto!

Non utilizzare detersivi che contengono acidi o solventi.

Non sterilizzare la siringa o i singoli componenti in quanto la plastica potrebbe danneggiarsi o la durata del prodotto potrebbe diminuire!

Dopo l'applicazione, eliminare tutti i residui usando i comuni detersivi/detersivi e sciacquare accuratamente la siringa sotto acqua corrente calda.

Lubrificazione dell'anello di guarnizione

(se la siringa non scorre bene)



CAUTELA!

Pericolo di danni a cose in caso di utilizzo scorretto!

Non utilizzare oli minerali, oli al silicone, WD-40, glicerina o alcol!

Anche gli oli a base di petrolio possono danneggiare l'anello di guarnizione o ridurre la durata del prodotto!

1. Svitare il cilindro dalla base nera (tenendo saldamente la base) e staccarlo dallo stantuffo.
2. Lubrificare l'anello di guarnizione con olio extravergine di oliva puro al 100 % spremuto a freddo o con olio commestibile equivalente. Rispettare le indicazioni del produttore in merito a durata e conservazione.
3. Mettere nuovamente il cilindro sullo stantuffo e avvitare nella base nera.

Ricambi

	N. art. 23611, siringa 50 ml	N. art. 23610, siringa 70 ml	N. art. 23612, siringa 200 ml	N. art. 2366, siringa 300 ml	N. art. 2380, siringa 500 ml
Anello di guarnizione	N. art. 23617	N. art. 23616	N. art. 23618	N. art. 23615	N. art. 23619
Cilindro di ricambio	N. art. 23622	N. art. 23621	N. art. 23623	N. art. 23620	N. art. 23624
Stantuffo	N. art. 23627	N. art. 23626	N. art. 23628	N. art. 23625	N. art. 23630

ES **Manual de instrucciones**
Jeringa de aplicación Drencher
N.º art. 23610, 23611, 23612, 2366, 2380

Aplicación:

Nota:

Tenga en cuenta siempre las indicaciones de mantenimiento. Solo de esta forma podrá emplear de forma sencilla y durante mucho tiempo la jeringa de aplicación.

- Ajuste la dosis deseada con el tornillo de ajuste negro (en el mango). La dosis ajustada se puede ver en la escala de cilindro (émbolo del borde delantero)
- Empuje completamente el émbolo hacia dentro (hasta el tope del cilindro de la parte delantera) e introduzca la punta del tubo de inserción en el líquido que se va a procesar.
- Al soltar el mango el resorte integrado extrae el líquido de procesamiento con la dosis ajustada previamente (vea 1).
- La jeringa estará ahora lista para su empleo.

Indicaciones de mantenimiento

Mantenimiento tras el empleo

¡PRECAUCIÓN!

¡Peligro de daños materiales por un uso indebido!
¡No emplee limpiadores con ácidos ni con disolventes!
¡No hierva la jeringa de aplicación ni ninguna de las piezas, ya que el plástico podría dañarse y acortar la vida útil del producto!

Tras el empleo, retire todos los restos con un limpiador/agente de lavado convencional y enjuague la jeringa de aplicación en profundidad con agua caliente.

Lubricación del anillo obturador

(si la jeringa de aplicación se vuelve dura)

¡PRECAUCIÓN!

¡Peligro de daños materiales por un uso indebido!
No emplee aceites minerales, aceites de silicona, WD-40, glicerina ni alcohol. Los aceites con petróleo podrían dañar el anillo obturador o acortar la vida útil del producto.

- Desatornillar el cilindro del alojamiento negro (sujetar el alojamiento al hacerlo) y retirar el émbolo.
- Lubricar el anillo de obturación con aceite de oliva virgen 100 % prensado en frío o con un aceite alimenticio similar. Tener en cuenta las indicaciones de almacenamiento y conservación del fabricante.
- Volver a colocar el cilindro en el émbolo y atornillarlo en el alojamiento negro.

Figura 1: Desmontaje del cilindro

Figura 1: Desmontaje del cilindro

Figura 2: Lubricación del anillo de obturación

	Art. 23611, jeringa de aplicación 50 ml	Art. 23610, jeringa de aplicación 70 ml	Art. 23612, jeringa de aplicación 200 ml	Art. 2366, jeringa de aplicación 300 ml	Art. 2380, jeringa de aplicación 500 ml
Anillo obturador	Art. 23617	Art. 23616	Art. 23618	Art. 23615	Art. 23619
Cilindro de repuesto	Art. 23622	Art. 23621	Art. 23623	Art. 23620	Art. 23624
Émbolo	Art. 23627	Art. 23626	Art. 23628	Art. 23625	Art. 23630

NL **Gebruikershandleiding**
invoerspuit-drencher
Artikelnr. 23610, 23611, 23612, 2366, 2380

Toepassing

Opmerking:

Lees in ieder geval de onderhoudsaanwijzingen. Alleen zo zorgt u ervoor dat de invoerspuit langdurig soepel blijft werken.

- U stelt de gewenste dosering in met de zwarte stelschroef (aan de greep). De ingestelde dosis kunt u aflezen van de cilinderschaal (voorkant van de zuiger).
- Druk de zuiger compleet door (tot de aanslag aan de voorkant van de cilinder) en dompel de punt van de invoerbuis in de toe te dienen vloeistof.
- Door de greep los te laten zuigt de geïntegreerde veer de toe te dienen vloeistof in de vooraf ingestelde dosering (zie 1) op.
- De spuit is nu klaar voor gebruik.

Figura 1: Ajuste de la dosis deseada

Aanwijzingen voor het onderhoud

Onderhoud na gebruik

VOORZICHTIG!

Gevaar voor materiële schade door onjuist gebruik!
Gebruik geen zuur- of oplosmiddelhoudend reinigingsmiddel!
Kook de invoerspuit of de individuele componenten niet uit. Daardoor kan de kunststof beschadigen en de levensduur van het product worden verkort!

Verwijder na het gebruik alle resten met een gangbaar reinigings-/afwasmiddel en spoel de invoerspuit grondig af onder heet water.

Figura 1: Desmontaje del cilindro

Figura 1: Desmontaje del cilindro

Oliën van de afdichtring

(als de invoerspuit stroef wordt)

VOORZICHTIG!

Gevaar voor materiële schade door onjuist gebruik!
Gebruik geen minerale olie, silicone olie, WD-40, glycerine of alcohol!
Olie op petroleumbasis kan de afdichtring eveneens beschadigen of de levensduur van het product verkorten!

Figura 1: Desmontaje del cilindro

- Cilinder uit de zwarte bevestigingsring schroeven (daarbij bevestiging vasthouden!) en van de zuiger schuiven.
- Afdichtring met 100 % zuivere olijfolie native extra, koud geperst of gelijkwaardige spijsolie smeren. Houd rekening met de houdbaarheidsdatum en de opslaginstructies van de fabrikant.
- Cilinder weer op de zuiger steken en in de zwarte bevestigingsring schroeven.

Figura 2: Lubricación del anillo de obturación

Figura 3: Montaje del cilindro

Figura 1: Desmontaje del cilindro

Figura 2: Lubricación del anillo de obturación

	Art. 23611, invoerspuit 50 ml	Art. 23610, invoerspuit 70 ml	Art. 23612, invoerspuit 200 ml	Art. 2366, invoerspuit 300 ml	Art. 2380, invoerspuit 500 ml
Afdichtings-ring	Art. 23617	Art. 23616	Art. 23618	Art. 23615	Art. 23619
Reserve-cilinder	Art. 23622	Art. 23621	Art. 23623	Art. 23620	Art. 23624
Zuiger	Art. 23627	Art. 23626	Art. 23628	Art. 23625	Art. 23630

SV **Bruksanvisning**
Ingivarspruta-Drencher
Art.-nr 23610, 23611, 23612, 2366, 2380

Användning

Anvisning:

Var noga med att läsa igenom skötselanvisningarna. Detta garanterar att ingivarsprutan fungerar friktionsfritt under lång tid.

- Ställ in den önskade doseringen med hjälp av den svarta ställskruven (på handtagsdelen). Den inställda dosen kan avläsas på cylinderskalan (kolvens ytterkant).
- Tryck igenom kolven helt och hållet (tills den tar emot på framsidan av cylindern) och doppa ned rörets spets i den vätska som ska ges.
- Genom att lossa handtaget drar den integrerade fjädern upp vätskan i den förinställda doseringen (se 1.).
- Sprutan kan nu användas.

Skötselanvisningar

Skötsel efter användning

VAR FÖRSIKTIG!

Risk för materialskador vid felaktig användning!
Använd inga rengöringsmedel som innehåller syra eller lösningsmedel!
Koka inte ingivarsprutan eller de separata delarna eftersom det kan leda till att plasten skadas eller att produktens livslängd minskar!

Avlägsna efter användning alla rester med vanligt rengörings-/diskmedel och skölj ingivarsprutan ordentligt under varmt vatten.

Figura 1: Desmontaje del cilindro

Figura 1: Desmontaje del cilindro

Smörjning av tätningsringen

(om ingivarsprutan är trög)

VAR FÖRSIKTIG!

Risk för materialskador vid felaktig användning!
Använda inga mineraliska oljor, silikonoljor, WD-40, glycerin eller alkohol! Även petroleumbaserade oljor kan skada tätningsringen resp. minska produktens livslängd!

Figura 1: Desmontaje del cilindro

- Skruva ur cylindern ur den svarta hållaren (håll fast hållaren!) och dra av från kolven.
- Smörj tätningsringen med 100 % ren olivolja av typen kallpressad extra jungfruolja eller likvärdig matolja. Beakta hållbarhets- och förvaringsanvisningar från tillverkaren.
- Sätt på och skruva i cylindern igen i den svarta hållaren.

Figura 2: Lubricación del anillo de obturación

Figura 3: Montaje del cilindro

Figura 4: Montaje del cilindro

	Art. 23611, ingivarspruta, 50 ml	Art. 23610, ingivarspruta, 70 ml	Art. 23612, ingivarspruta, 200 ml	Art. 2366, ingivarspruta, 300 ml	Art. 2380, ingivarspruta, 500 ml
Tätning sring	Art. 23617	Art. 23616	Art. 23618	Art. 23615	Art. 23619
Reserv cylinder	Art. 23622	Art. 23621	Art. 23623	Art. 23620	Art. 23624
Kolvar	Art. 23627	Art. 23626	Art. 23628	Art. 23625	Art. 23630

Figura 5: Montaje del cilindro

Albert Kerbl GmbH Felizenzell 9 84428 Buchbach, Germany Tel. +49 8086 933 - 100 Fax +49 8086 933 - 500 www.kerbl.de	Kerbl Austria Handels GmbH Wirtschaftspark 1 9130 Poggersdorf Tel. +43 4224 81555 Fax. +43 4224 81555-629 www.kerbl-austria.at	Kerbl France Sarl 3 rue Henri Rouby, B.P 46 Soutz 68501 Guebwiller Cedex, France Tel. : +33 3 89 62 15 00 Fax : +33 3 89 83 04 46 www.kerbl-france.com
---	--	---

RU **Инструкция по эксплуатации**
Дренчер ветеринарный
Артикул № 23610, 23611, 23612, 2366, 2380

Применение

Указание:

В обязательном порядке следует соблюдать инструкцию по уходу. Только при соблюдении требований инструкции по уходу может быть гарантирован легкий и плавный ход поршня шприца в течение длительного времени.

Figura 1: Desmontaje del cilindro

- Установить черный регулировочный винт дозировки (на рукоятке) на необходимом уровне. Установленную дозировку можно видеть на шкале цилиндра шприца (передняя сторона).
- Поршень шприца опустить вниз (до упора передняя сторона цилиндра), кончик каноли опустить в жидкость, предназначенную для введения.
- После ослабления нажатия на ручку приходит в действие встроенная пружина, и жидкость для введения поступает в шприц до уровня предварительно установленной дозировки (см. пункт 1).
- Шприц готов к использованию.

Инструкция по уходу

Уход после использования

ОСТОРОЖНО!

Опасность причинения ущерба в результате ненадлежащего использования!
Не использовать детергенты, в состав которых входят кислота или растворители.
Не кипятить шприц или отдельные элементы шприца. В результате кипячения могут быть повреждены детали из пластика, что может привести к сокращению срока службы продукта!

Figura 1: Desmontaje del cilindro

Figura 1: Desmontaje del cilindro

Смазка уплотнительного кольца

(при нарушении плавного хода поршня шприца)

ОСТОРОЖНО!

Опасность причинения ущерба в результате ненадлежащего использования!
Не использовать минеральные масла, силиконовые смазки, WD-40, глицерин или спиртосодержащие жидкости! Использование смазки на основе нефтяных масел также может привести к повреждению уплотнительного кольца и сокращению срока службы продукта!

Figura 1: Desmontaje del cilindro

- Цилиндр шприца вывинтить из черного фиксирующего кольца (кольцо при этом прочно зафиксировать) и снять с поршня.
- Уплотнительное кольцо смазать 100% чистым оливковым маслом nativ extra, холодного отжима или другим маслом аналогичного качества. Следует обращать внимание на информацию производителя о сроке и условиях хранения продукта.

- Цилиндр снова надеть на поршень и закрутить черное фиксирующее кольцо.

Figura 2: Lubricación del anillo de obturación

Figura 3: Montaje del cilindro

	Art. 23611, дренчер ветеринарный 50мл	Art. 23610, дренчер ветеринарный 70мл	Art. 23612, дренчер ветеринарный 200мл	Art. 2366, дренчер ветеринарный 300 мл	Art. 2380, дренчер ветеринарный 500мл
Уплотнительное кольцо	Art. 23617	Art. 23616	Art. 23618	Art. 23615	Art. 23619
Запасной цилиндр	Art. 23622	Art. 23621	Art. 23623	Art. 23620	Art. 23624
Поршень	Art. 23627	Art. 23626	Art. 23628	Art. 23625	Art. 23630

Figura 4: Montaje del cilindro